

海

ХЯНГА

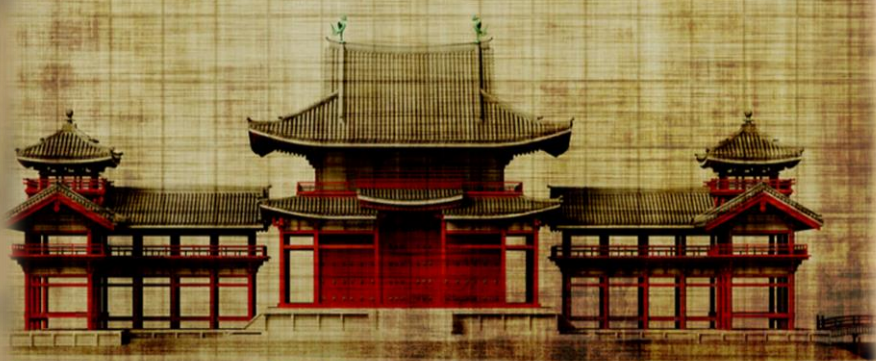
ХЯНГА



Древнейший жанр письменной поэзии на корейском языке. Название «хянга» дословно означает «песни родных мест». Стихотворения в этом жанре были распространены в эпоху Объединенного Силла (VII — X вв.), но до нас дошли в записях периода династии Корё. Всего до нашего времени сохранилось 25 хянга. Одиннадцать из них принадлежат крупному буддийскому деятелю Кюнё (917 — 973 гг.).

Они были записаны в середине X века и представляют, по сути, первый сохранившийся до наших дней сборник поэзии на корейском языке. Хянга Кюё исполнялись во время буддийских церемоний, где ими заменялись китайские тексты.

Помимо этого они были очень популярны в народе: их читали нараспев для исцеления от болезней, тексты хянга вешали на стены, чтобы отогнать злых духов.



Другие четырнадцать хянга, среди которых есть как авторские, так и народные, были записаны в XIII веке монахом Ирёном и вошли в его сочинение «Неофициальная история Трёх государств» («Самгук юса»). Судя по тому, что сообщает Ирён, хянга создавались и исполнялись в критические для человека или всего государства моменты.

Так, астролог Юн (VII век) написал хянга, чтобы сгнула комета, грозящая вторжением из Японии. Буддийский монах Вольмён (VIII век) сложил хянга — успокоительную молитву по умершей сестре:

*Жизни и смерти стезя была пред тобой.
В жизни прошедшей страшно было тебе.
Ты не сказала даже: «Я ухожу», —
Прежде, чем смерти стезею от нас ушла.
С первым осенним ветром листья летят,
С веток сорвавшись, и падают здесь и там,
Словно бы уходя в неведомый край, —
Так вот и мы разлучились ныне с тобой.
В мир Амитабы приду и встречу тебя —
Жди, покуда я путь до конца пройду!*

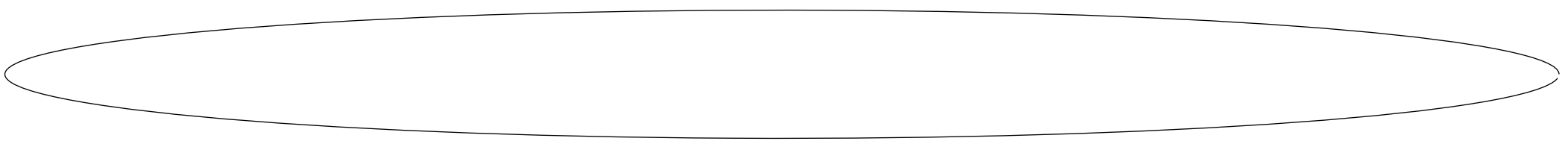
Многие из дошедших до нас стихотворений в жанре «хянга» были написаны членами ордена хваранов — специфической организации, существовавшей в королевстве Силла. Одним из таких стихотворений является «Песня о хваране Кипха», написанная в монахом Чхундамом (ок. 742 — 765 гг.) , который, по-видимому, в юности сам был хвараном (как, кстати говоря, и Вольмён):



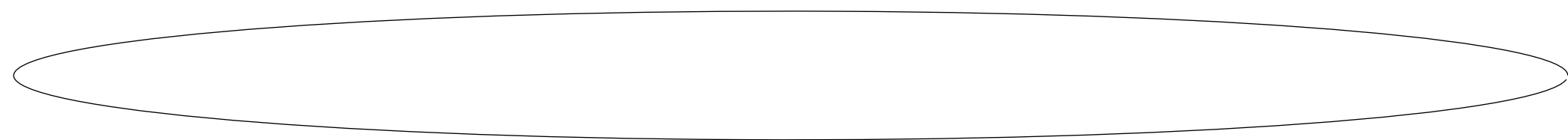
*Вверх посмотрю: недавно
взошла луна
И не плывет за белым
облаком вслед,
Ибо не должно за
облаком плыть луне.*


Вниз Кипха встает предо мной.
посмотрю: в реке, в голубой
воде,
Образ хварана
Здесь, над рекою Иро, на
обрыве, клянусь
Следовать зорко пределам
своей души —
Ибо, как должно, тебя сберегает
она!
Ты, словно туя высокая, о
хваран!
Инея ты не страшишься в
«холодный год»!

Хянга зафиксированы одним из способов письма иду — хянчхаль, в котором специально отобранными и нередко сокращенными китайскими иероглифами передавались смысл и звучание корейских слов и грамматических окончаний. Поэтому дешифровка текстов хянга — дело весьма трудоемкое и не бесспорное.



Наиболее древним хянга свойственна короткая строфа, которая обычно включала четыре строки, то позднее возникла стандартная форма из десяти строк (к таким хянга относятся, в частности, хянга Кюнё). Десятистрочные хянга состоят из трех строф: двух четырехстрочных и одной двухстрочной, которая предваряется междометием. Число письменных знаков в таких хянга колебалось от 79 до 93. Строки неравносложны — обычно нечетные строки короче четных. Рифма в хянга не использовалась.





Хянга осознавались в эпоху Объединенного Силла как одно из высших культурных достижений. Считалось, что они могут «потрясти Небо и Землю, растрогать духов». Чтобы сделать их известными за пределами Кореи, хянга перелагались на китайский язык.